

CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES

SECTION NATIONALE SUISSE DE L'
LANDESGRUPPE SCHWEIZ DES

ICOMOS

LETTRE AUX MEMBRES / MITGLIEDER-BRIEF

2/1994

Sommaire/Inhalt

Mitteilungen des Präsidenten der Landesgruppe	2
Information du Président du Comité national	
Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung 1994 in Chur	5
Procès-verbal de l'assemblée ordinaire des membres 1994 à Coire	
Neue Adresse des Sekretariates/nouvelle adresse du secrétariat	11
Referat/communication de Madame C. Bläuer Böhm	12
Referat/communication de Madame M. Bilfinger	15
"L'église Saint-Martin à Zillis"	17
Abbildungen der zilliser Decke/illustrations du plafond peint de Zillis	21
Spätantike Kulthöhle/grotte consacrée au culte religieux	25
Liste der Vorstandsmitglieder/liste des membres du Comité	28

ICOMOS

Chur, 22. Juni 1994 RU/sm

Der Präsident berichtet von der Jahresversammlung

Als Thema des Rahmenprogrammes zur Generalversammlung unserer Landesgruppe vom 26. und 27. April 1994 in Graubünden hatten wir die romanische Bilderdecke der Kirche St. Martin in Zillis gewählt.

Anschliessend an die Generalversammlung referierte unser Mitglied, Herr Professor Oskar Emmenegger, Restaurator, zum Thema: "Restaurierungsgrundlagen der romanischen Bilderdecke von Zillis". Herr Emmenegger und seine Mitarbeiter sind seit mehr als fünf Jahren intensiv mit der Schaden-Dokumentation der Bilderdecke beschäftigt. Die periodischen, nämlich alle 4 Monate, durchgeführten Kontrollen und die laufende Verfeinerung der Methode haben zu zwei Ergebnissen geführt:

1. Für eine umfassende Gesamtkonservierung der Bilderdecke sind noch weitere Versuche an simulierten Proben notwendig.
2. Auch während der laufenden Grundlagenbeschaffung für eine künftige Restaurierung müssen dringend Notsicherungen grosser Schadstellen durchgeführt werden. Diese werden im Herbst 1994 beginnen und erlauben zusätzliche Beobachtung des Verhaltens der nach heutigen Methoden geklebten Farbpartikel.

Anhand von Schadenskarten und Makro-Aufnahmen erläuterte Herr Emmenegger die verschiedenen Schadenbilder und brachte sie in Zusammenhang mit verschiedenen möglichen Schadensursachen (Holzbeschaffenheit, Raumklima, biologische Schäden, Alterung usw.).

Zu den neu gestalteten Räumen der Schweizerischen Bankgesellschaft Chur erläuterte der aus Chur stammende Künstler Hannes Vogel seine hintergründige Lichtplastik zum Zilliser Bild Nr. 101, die dritte Versuchung Christi oder die Herrlichkeit der Welt. Reiche kulturelle Bezüge, Tiefsinn und leise Ironie wurden aus den Ausführungen des Künstlers im Geldinstitut deutlich.

Am folgenden Tag hiess uns der Gemeindepräsident von Zillis, Herr Kurt Rusch, in der vor Jahresfrist eröffneten permanenten Ausstellung zur Bilderdecke Zillis im neuen Post- und Bankgebäude willkommen. Der Schreiber führte anschliessend durch die von Frau Dr. Dione Flühler gestaltete Ausstellung.

Am südlichen Dorfrand von Zillis erklärte uns der wissenschaftliche Adjunkt des Archäologischen Dienstes Graubünden, Herr Dr. Jürg Rageth, die ausserordentlichen Funde und Befunde einer spätantiken Kulthöhle, die 1990 zufällig von Kindern entdeckt wurde (vgl. Beilage).

Anschliessend folgte ein Besuch der Kirche St. Martin von Zillis, wo der Schreiber die Decke und deren Ikonographie erläuterte.

Nach dem Mittagessen stellte Frau Dr. Christine Bläuer, Geologin, Projektleiterin der Restaurierung der Bilderdecke, das Projekt Zillis vor (vgl. Beilage). Dann referierte Frau lic. phil. I Monica Bilfinger zur Restaurierungsgeschichte der Bilderdecke von Zillis, die sie im Rahmen des Projektes Zillis bearbeitet (vgl. Beilage).

Zum Abschluss war Gelegenheit, das Projekt gemeinsam zu diskutieren und Fragen zu stellen, wovon die Mitglieder unserer Landesgruppe rege Gebrauch machten.

Ich möchte im Namen aller Mitglieder den zwei Referentinnen und den beiden Referenten für ihre gehaltvollen und eindrücklich illustrierten Referate ganz herzlich danken. (Alle haben sie grosszügig auf ein Honorar verzichtet.) Ebenso danke ich dem Künstler Herrn Vogel, der gastgebenden Bank und der Gemeinde Zillis für den freundlichen Empfang.

Landesgruppe Schweiz des ICOMOS

Der Präsident:



Hans Rutishauser

Rapport du Président suite à l'assemblée annuelle des membres

Le plafond peint roman de l'église St-Martin de Zillis a été choisi comme thème d'étude complémentaire à l'assemblée générale de notre Section nationale organisée les 26 et 27 avril 1994 dans les Grisons.

Dans le prolongement de notre assemblée générale, Monsieur Oskar Emmenegger, restaurateur, membre de notre association, a tenu une conférence sur le thème: "Bases scientifiques de la restauration du plafond peint roman de Zillis". Monsieur Emmenegger et ses collaborateurs se consacrent depuis plus de cinq ans de manière intensive à la documentation des dommages subis par le plafond peint. Les contrôles périodiques conduits tous les quatre mois et les améliorations continues au niveau de la méthode ont fourni deux réponses:

1. Pour assurer une conservation globale de l'ensemble du plafond peint, des essais supplémentaires menés sur des échantillons sont nécessaires.

2. En même temps que l'acquisition des informations se poursuit en vue d'une restauration ultérieure, des mesures conservatoires portant sur des zones endommagées d'une certaine importance doivent être effectuées. Ces dernières débiteront en automne 1994 et permettront des observations complémentaires de la tenue dans le temps des fragments de pellicule picturale collés selon les méthodes traditionnelles.

Sur la base de relevés des dégradations subies et de photographies de détail, Monsieur Emmenegger présenta une liste des différents types de dommages subis, en les plaçant en relation avec les causes possibles (structure du support, micro-climat, dommages biologiques, vieillissement du support et des couches picturales, etc.).

L'artiste Hannes Vogel, originaire de Coire, présenta ensuite la sculpture lumineuse qu'il a créée dans le cadre de l'aménagement des locaux de la Société de banque suisse à Coire. Cette oeuvre, réalisée pour l'essentiel en tubes de néon et répartie sur plusieurs niveaux, s'inspire du panneau peint no 101 du plafond de l'église de Zillis, représentant la troisième tentation du Christ ou la gloire de l'univers. Des correspondances culturelles d'une grande richesse, une réflexion profonde et une ironie secrète se dégagèrent des explications données par l'artiste sur son intervention.

Le lendemain, le Président de la commune de Zillis, Monsieur Kurt Rutsch, nous accueillit dans le cadre de l'exposition permanente ouverte depuis un an et consacrée au plafond peint de Zillis. L'auteur de ces lignes conduisit ensuite les membres présents à travers l'exposition conçue par Madame Dione Flühler.

En bordure sud du village de Zillis, l'adjoint scientifique du Service archéologique du canton des Grisons, Monsieur Jürg Rageth, nous présenta ensuite les remarquables découvertes livrées par une grotte consacrée au culte religieux à l'époque romaine et dans les premiers siècles de notre ère, redécouverte par hasard par des enfants après qu'elle ait été pratiquement comblée (voir pp. 25 à 27).

La journée se poursuivit par une visite de l'église St-Martin de Zillis, durant laquelle l'auteur de ces lignes présenta le plafond peint et son iconographie (voir également pp. 17 à 20).

Après le repas de midi, Madame Christine Bläuer, géologue, coordonatrice du projet de la restauration du plafond peint, présenta le projet Zillis (voir pp. 12 à 14). Ensuite, Madame Monica Bilfinger présenta l'historique de la restauration du plafond peint de Zillis, qu'elle conduit dans le cadre du projet Zillis (voir pp. 15 et 16).

La dernière partie de la journée fut consacrée à une discussion collective animée du projet et à des questions.

Au nom de tous les membres, je souhaite remercier les divers conférenciers pour leurs communications de grande qualité, réalisées à titre gracieux. Je remercie également Hannes Vogel, ainsi que la banque et les autorités de la commune de Zillis pour leur accueil chaleureux.

Le Président de la Section nationale:

Hans Rutishauser

ICOMOS

Protokoll der Ordentlichen Mitgliederversammlung 26. April 1994 in Chur, Hotel Stern

Anwesend Vorstand: H. Rutishauser (Präsident); J.P. Lewerer; Ch. Bläuer Böhm; A. Meyer; M. Bilfinger (Protokoll)

Anwesende Mitglieder: Aebi, J.Peter; Baumgartner, Peter; Bihr-von Salis, Jane; Bonnet, Charles; Borella, Guido; Bossardt, Jürg Andrea; Bürgi, Paolo; Carlen, Georg; Dosch, Luzi; Emery, Marc; Emmenegger, Oskar; Fischer Michael; Flury, Pius; Flückiger, Roland; Fontana, Rino; Fröhlich, Martin; Ganz, Jürg; Gschwend, Max; Jaquet, Martine; Keller, Jürg; Kempf, Eric; Kurmann, Peter; Locher, Reto; Maurer, Bernhard; Meili, David; Moskal, Winicjusz; Müller, Eduard; Orcel, Alain; Porret, Daniel-André; Ries, Judith; Rohr-Stettler, Françoise; Schwarz, Heinz; Spirig, Hugo; Stöckli, Klaus; Stöckli, Peter; Stöckli, Werner; Tanner, Fritz; Torche, Marie-Thérèse; Wyss, Alfred

Entschuldigte Mitglieder: Auberson, Laurent; Bärtschi, Pierre; Braun, Hans-Rudolf; Bory, Monique; Caviezel, Nott; Christe, François; Christen, Mario; Eggenberger, Peter; Furrer, Bernhard; Galéras, Antoine; Ganter, Urs; Gerster, Giuseppe; Guex, François; Hager, Guido; Hans, Pierrot; Hauser, Michel; Heyer, Hans-Rudolf; Martin, Ernest; Hermanès, Théo-Antoine; Kask, Tönis; Meyer, Charles-André; Mischler, Heinz; Morisod, Jean-Claude; Nüesch, Rosmarie; Rast, Claire; Rossi, Bruno; Schmid, Alfred A.; Schmid, Isabelle; Schmid, Markus; Schweizer, Jürg; Sigel, Brigitt; Teyssere, Eric; Tobgui, Fawzia; von Fischer, Hermann

Traktanden

- 1) Begrüssung, Traktandenliste
- 2) Ernennung der Stimmzähler
- 3) Protokoll der Mitgliederversammlung, 1. Juni 1993, Neuchâtel
- 4) Jahresbericht des Präsidenten
- 5) Neumitglieder
- 6) Jahresrechnung 1993 und Revisorenbericht
- 7) Wahlen Vorstand
- 8) Wahlen Revisoren
- 9) Arbeitsgruppen
- 10) Budget 1995
- 11) Mitgliederbeitrag 1995
- 12) Varia

1) Begrüssung, Traktandenliste

Der Präsident H. Rutishauser begrüsst die Anwesenden im ehemaligen Tempel der Freimaurer im Hotel Stern in Chur. Er verliest die Liste der Mitglieder, die sich schriftlich entschuldigt haben. Der vorgelegten Traktandenliste wird zugestimmt.

2) Ernennung der Stimmzähler

Der Präsident bittet die Herren Eduard Müller und Jürg Keller das Amt der Stimmzähler während der Versammlung zu übernehmen. Die Mitglieder stimmen der Ernennung zu.

3) Protokoll der Mitgliederversammlung, 1. Juni 1993, Neuchâtel

Das Protokoll der letzten Jahresversammlung vom 1. Juni 1993 in Neuchâtel ist im Mitgliederbrief 3/93 veröffentlicht worden. Es wird auf ein Verlesen des Protokolles verzichtet. Das Protokoll wird einstimmig genehmigt und verdankt.

4) Jahresbericht des Präsidenten

Der Jahresbericht 1993 ist im Mitgliederbrief 1/94 veröffentlicht worden. Es wird auf ein Verlesen verzichtet. Der Jahresbericht wird mit einer Enthaltung genehmigt.

5) Neumitglieder

H. Rutishauser erinnert an die vier Mitglieder, welche im vergangenen Jahr verstorben sind: Rolf Peter Kaufmann, Vorstandsmitglied und Kassier; Charles Civelli; Pierangelo Donati und Rino Tami. Die Mitglieder ehren die Verstorbenen mit einer Schweigeminute.

H. Rutishauser verliest die Liste der im Laufe des Jahres neu eingetretenen Mitglieder. Es sind dies:

Bruno Rossi, Neuchâtel	Paolo Bürgi, Camorino
Jean-Claude Morisod, Fribourg	Brigitt Sigel, Zürich
Claire Rast, Olten	Luzi Dosch, Chur
Bernhard Maurer, Bern	Benno Furrer, Zug
Françoise Rohr-Stettler, Bern	Daniel Porret, Neuchâtel
Klaus Stöckli, Stans	Hans Reinhard, Hergiswil
Judith Ries, Zürich	Toni Raymann, Dübendorf

Ausgetreten sind im vergangenen Jahr: Francisco Coello; Cyrill von Planta und Fritz Stuber.

6) Jahresrechnung 1993 und Revisorenbericht

Ch. Bläuer erläutert die Jahresabrechnung 1993. Das Problem der Rechnungsführung war, dass Ch. Bläuer zwar eine sehr gut geführte Kasse übernommen hat, ist durch den Tod von Rolf Peter Kaufmann keine Übergabe erfolgt. Ch. Bläuer hat somit ihren Vorgänger nicht befragen können und musste sich selbst zurechtfinden. Der Jahresabschluss konnte trotzdem rechtzeitig erstellt werden.

P. Aebi fragt, warum 1993 keine Bundesbeiträge eingefordert wurde. Ch. Bläuer erklärt, dass der Antrag für den Bundesbeitrag im Juni gestellt wurde. Im Juni 1993 ist jedoch Rolf Peter Kaufmann verstorben und Ch. Bläuer hat die Kasse erst im September übernommen. Sie hat erst Ende Jahr realisiert, dass ein Gesuch überhaupt hätte gestellt werden sollen. Das Bundesamt für Kultur wurde daraufhin informiert und angefragt, ob 1994 ein Doppelgesuch, respektive ein Nachtraggesuch gestellt werden dürfe, was positiv beantwortet worden ist.

R. Flückiger verliest den Revisorenbericht und beantragt bei den Mitgliedern, die Abrechnung anzunehmen und den Vorstand für das Jahr 1993 zu entlasten. Dies geschieht einstimmig.

7) Wahlen Vorstand

H. Rutishauser führt aus, dass die Wiederwahl des Präsidenten (3 Jahre Amtszeit) und zweier Vorstandsmitglieder, M. Bilfinger (6 Jahre Amtszeit) und A. Meyer (3 Jahre Amtszeit), zu erfolgen haben. Als zweites schlägt der Vorstand zur Ergänzung eine Neuwahl vor.

Die Bestätigungswahl von H. Rutishauser wird von den Vizepräsidenten J.P. Lewerer durchgeführt. Die Wahl erfolgt einstimmig, ohne Enthaltungen.

Die Bestätigungswahl von M. Bilfinger und A. Meyer wird von H. Rutishauser durchgeführt. Die Wahl beider erfolgt einstimmig, ohne Enthaltungen.

Frau Martine Jaquet, Lausanne ist den Mitgliedern schriftlich mit ihrem Lebenslauf vorgestellt worden. Sie wird vom Vorstand als Verstärkung der Vertretung der Romandie vorgeschlagen. Ihre Wahl erfolgt einstimmig, ohne Enthaltungen. H. Rutishauser beglückwünscht sie zu ihrer Wahl und stellt fest, dass der Vorstand nun ideal zusammengesetzt sei, sowohl in Hinsicht auf die Sprachen als auch hinsichtlich der Frauenbeteiligung: es sind nun drei Damen und drei Herren im Vorstand.

8) Wahlen Revisoren

Der bisherige Revisor Roland Flückiger hat im Hinblick auf seinen Sitz im Erweiterten Vorstand als Leiter der Arbeitsgruppe "Tourismus und Denkmalpflege" seinen Rücktritt erklärt. H. Rutishauser dankt ihm herzlich für seine Tätigkeit als Revisor.

Zur Wiederwahl stellt sich Eduard Müller. Zur Neuwahl wird Michael Fischer, Bern, vorgeschlagen. Beide werden einstimmig gewählt, ohne Enthaltungen.

9) Arbeitsgruppen

M. Bilfinger, die im Vorstand das Ressort der Arbeitsgruppen übernommen hat, stellt die einzelnen Arbeitsgruppen vor. Die Arbeitsgruppen haben je einen schriftlichen Bericht formuliert, die im Mitgliederbrief 1/94 erschienen sind. Die Leiter kommentieren kurz ihre Arbeit:

Arbeitsgruppe "Neues Bauen im alten Kontext", Peter Aebi:

Diese Arbeitsgruppe soll nur eine begrenzte Zeit existieren mit der Absicht, ein Papier mit dem Titel "Architekturwettbewerb in altem Kontext" zu erarbeiten. Kontakte mit SIA/BSA/FSAI sind eingeleitet worden.

Arbeitsgruppe "Tourismus und Denkmalpflege", Roland Flückiger:

Die Arbeitsgruppe hat viele Pläne, davon ein konkretes Projekt, welches hier hervorgehoben werden soll: am 14./15. September 1995 wird in Luzern eine Fachtagung organisiert mit dem Thema "Das Hotel am See und in den Bergen". G. Carlen, Denkmalpfleger des Kantons Luzern, hat dafür die Hauptverantwortung übernommen. Eine Zusammenarbeit mit der EKD, mit dem Schweiz. Hotelierverein und evt. andern Partnern ist vorgesehen. Auch Exkursionen evt. in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft für Schweiz. Kunstgeschichte GSK, sind vorgesehen.

Arbeitsgruppe "Gartendenkmalpflege", Eric Kempf in Stellvertretung von Guido Hager:

Die Hauptabsicht der Arbeitsgruppe besteht darin, das Erstellen von Inventaren Historischer Gärten voranzutreiben. Die Internationale Arbeitsgruppe "Historic Gardens" hat eine Umfrage lanciert, in der Hoffnung eine internationale Liste publizieren zu können. Die Schweizer Arbeitsgruppe hat sich geweigert, eine zufällige Liste, welche in 3 Monaten hätte erstellt werden müssen, weiterzugeben. Inzwischen hat sich eine Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Heimatschutz ergeben, die u.a. auch das Zusammentragen des Grundlagenmaterials für ein Hinweisinventar beinhaltet. Überdies ist die Aktion 'Schoggitaler' 1995 zugunsten Historischer Gärten erklärt worden. Die Arbeitsgruppe wird sich um Aktivitäten rund um den Schoggitaler bemühen. So wird sie u.a. inhaltlich das Thema der Mitgliederversammlung der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS 1995 übernehmen.

Am 7. Mai 1994 wird für die Mitglieder der Landesgruppe Schweiz in Lausanne eine Exkursion stattfinden. Diese Frühjahrsexkursion soll zu einer jährlichen Tradition werden. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

Arbeitsgruppe "Tartu", Luzi Dosch in Stellvertretung von Tönis Kask:

Die Mitglieder der Arbeitsgruppe werden Ende Mai/Anfangs Juni 1994 nach für ca. eine Woche nach Tartu fahren. Sie werden einen Meinungsaustausch in denkmalpflegerischen Problemen organisieren. Die Rückeinladung wird vermutlich 1996 erfolgen.

M. Bilfinger bemerkt, dass sie hofft, ein ausführlicher Bericht über diese Reise werde in einem der nächsten Mitgliederbriefe veröffentlicht.

Arbeitsgruppe "Maler- und Restauratorenrichtlinien", Peter Baumgartner:

Auch diese Arbeitsgruppe möchte nur von temporärer Dauer sein. Die Arbeit hat sich als schwierig erwiesen. Es kam jedoch relativ viel Echo aus der Mitgliederschaft von ICOMOS. Die Arbeitsgruppe möchte jedoch bis zu einem ersten Entwurf noch im kleinen Rahmen arbeiten, um sich erst später zu erweitern.

M. Bilfinger dankt im Namen des Vorstandes allen Arbeitsgruppen herzlich für ihre Arbeit. Sie stellt fest, dass sich die Arbeitsgruppen erfreulich aktiv zeigen und bereits 1994, aber vor allem 1995 alle Mitglieder in den Genuss der ersten Arbeiten und Resultate bringen.

tate kommen werden. Ihre eigenen Zusammenarbeit mit den Arbeitsgruppen war ausserordentlich erfreulich und sie schliesst ihren persönlichen Dank an die Gruppenleiter an.

10) Budget 1995

Zum Budgetvorschlag 1995 gibt Ch. Bläuer einen kurzen erklärenden Kommentar ab. Die Versammlung nimmt den Vorschlag einstimmig, ohne Enthaltungen an.

11) Mitgliederbeitrag 1995

Der Vorstand beantragt die Beibehaltung der bisherigen Mitgliederbeiträge von 100.- Fr. für Einzelmitglieder und 350.- Fr. für Kollektivmitglieder.

E. Müller fragt wie hoch die Abgabe des Kollektivbeitrages nach Paris sei, resp. wieviel der Landesgruppe Schweiz von dem Betrag von 350.- Fr. übrigbleibe. Ch. Bläuer antwortet, dass 900.- FF. also ca. 223.- SFr., nach Paris gehen. E. Müller regt an, dass der Vorstand sich eine gelegentliche Erhöhung dieser Beiträge überlegen soll. P. Aebi erkundigt sich, wieviele Kollektiv-Mitglieder die Landesgruppe habe. Ch. Bläuer antwortet, dass es insgesamt 7 Kollektivmitglieder gibt. H. Rutishauser erinnert daran, dass der Vorstand diese Anregung entgegennehme, auch - oder gerade im Hinblick darauf - dass die 20% Reduktion der Abgaben nach Paris für Landesgruppen mit mehr als 50 Mitgliedern nun aufgehoben werde. Somit hätte die Landesgruppe Schweiz erhöhte Abgaben nach Paris zu entrichten.

Die Versammlung stimmt der Beibehaltung der Mitgliederbeiträge, einstimmig, ohne Enthaltungen, zu.

12) Varia

1.) M. Fröhlich hat bei der Abstimmung über den Jahresbericht des Präsidenten seine Stimme enthalten. Er tat dies, weil ihm im vergangenen Jahr die Entscheidung zum Ausschluss von J.B. de Weck aus der Landesgruppe fehlt. M. Fröhlich rekapituliert in kurzen Worten den Fall. J.B. de Weck hat sich anlässlich der Mitgliederversammlung in Neuchâtel öffentlich dazu bekannt, seine Stimme - die ihm M. Bilfinger übertragen hat - gemäss der Vorstandsdelegation (H. Rutishauser, M. Fröhlich und M. Bilfinger) einzusetzen zugunsten der Interessen der Landesgruppe Schweiz. In Colombo wurde die Schweizer Delegation darauf aufmerksam gemacht, dass J.B. de Weck die Kandidatur von M. Bilfinger öffentlich torpediere. M. Bilfinger sei nicht vom Vorstand und der Landesgruppe unterstützt etc. waren die Argumente. J.B. de Weck wurde vom Präsidenten zur Rede gestellt und hat seine Kampagne zugegeben. M. Fröhlich erachtet die Kampagne von J.B. de Weck als eine Schädigung der Interessen der Landesgruppe und verlangt eine Konsultativabstimmung zuhanden des Vorstandes über einen Ausschluss von J.B. de Weck. Die Stellungnahme des Präsidenten H. Rutishauser im Mitgliederbrief 3/94 genüge insofern nicht, da J.B. de Weck daraus nicht selber die Konsequenzen gezogen habe und selber ausgetreten sei. E. Müller erachtet die ganze Geschichte als ausserordentlich unerfreulich. Er meint jedoch, dass der Vorstand in seiner Handlungsfreiheit nicht durch eine Konsultativabstimmung eingeschränkt werden dürfe. Er stellt daher

den Antrag, von dieser Abstimmung abzusehen. P. Kurmann fragt nach der Meinung des Vorstandes. War der Ausschluss in Erwägung gezogen worden? H. Rutishauser erklärt, dass der Vorstand sofort nach der Heimkehr der Delegation getagt habe. Das Problem stelle sich in der Doppelmitgliedschaft von J.B. de Weck, der sowohl von der Landesgruppe Schweiz wie auch von der Séction française Mitglied sei. Ohne die Hintergründe und die Informationen aus dem Vorstand der Landesgruppe Schweiz, habe sich J.B. de Weck in einer Diskussion über Sprachen zum Anwalt gemacht. Dennoch habe der Vorstand beschlossen, die Sache mit der Stellungnahme im Mitgliederbrief auf sich beruhen zu lassen. H. Rutishauser betont, dass M. Bilfinger bei all diesen Diskussionen in den Ausstand getreten sei. A. Meyer bestätigt, dass das Problem tatsächlich auch in dieser Doppelmitgliedschaft liege. Diese solle es in Zukunft nicht mehr geben. M. Fröhlich bemerkt, dass diese Doppelmitgliedschaft sowohl aufgrund der internationalen wie auch der nationalen Statuten illegal sei. Dies alleine wäre ein Grund zum Ausschluss von J.B. de Weck. Es wird über das Eintreten auf den Antrag Fröhlich - Konstatativabstimmung durchführen, ja oder nein - abgestimmt. Das Eintreten wird 14 Stimmen gegen 6 Stimmen, Rest Enthaltungen, abgelehnt.

2.) R. Flückiger erkundigt sich, warum im Mitteilungsblatt von ICOMOS International die Veranstaltungen der Landesgruppe Schweiz nicht aufgeführt werden. M. Bilfinger antwortet ihm, dass die Landesgruppe Schweiz in den letzten Jahren keine Veranstaltungen organisiert hätte, die einer breiten Fachöffentlichkeit zugänglich gewesen seien. International anzeigen heisse ja auch, dass die Veranstaltung auf ein internationales Interesse stossen solle. Man habe die Jahresversammlungen der letzten Jahre als von Interesse für die Mitglieder der Schweizerischen Landesgruppe erachtet, aber kaum darüber hinaus. Hingegen werde sich dies im nächsten Jahr mit dem Kolloquium "Das Hotel am See und in den Bergen" ändern. H. Rutishauser ergänzt dahingehend, dass es auch eine Frage des Angebotes sei. Wenn ein Mitglied der Landesgruppe Schweiz 100.- Sfr. bezahle, wolle es damit auch gewisse Privilegien oder Leistungen erhalten. Im Moment sei die Leistung mit der Jahresversammlung und dem Mitgliederbrief doch noch recht bescheiden und daher habe man davon abgesehen, z.B. den Fachteil Zillis für eine breitere Fachöffentlichkeit zugänglich zu machen.

3.) H. Rutishauser gibt bekannt, dass die nächste Mitgliederversammlung am 9. / 10. Mai 1995 in Basel stattfinden wird.

4.) H. Rutishauser macht nochmals auf die Exkursion vom 7. Mai 1994, organisiert von der Arbeitsgruppe "Gartendenkmalpflege", in Lausanne aufmerksam. Anmeldeformulare liegen auf.

5.) Anhand einer Ausstellung und von mündlichen Ausführungen stellt H. Schwarz, Restaurator, die Schwierigkeiten der Sicherung und Konservierung von Bauten und Objekten im Kriegsgebiet von Bosnien-Herzegowina vor. Im Verlaufe der Diskussion, werden zwei Anregungen zuhanden des Vorstands gestellt:

- A. Meyer regt an, der Vorstand solle einen Brief an das Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA schreiben mit der Bitte, die Ostkredite auch für konservatorische- und

denkmalpflegerische Anliegen verwenden zu dürfen und nicht nur für wirtschaftliche Zwecke.

- J. Ganz regt an, dass ICOMOS aus seinem Verbandsvermögen z.B. zwei Restauratoren während 3 Monaten nach Bosnien senden soll.

Für das Protokoll:

M. Bilfinger

29. April 1994

ACHTUNG ! ACHTUNG ! ACHTUNG
ATTENTION ! ATTENTION ! ATTE

Neue Adresse des Sekretariates

Landesgruppe Schweiz
des ICOMOS
3011 BERN

ATTENTION ! ATTENTION !
ACHTUNG ! ACHTUNG ! ACHTUNG :

Projekt Zillis, Ev. ref. Kirche St. Martin
 Grundlagenbeschaffung für die Konservierung

C. Bläuer Böhm, Masanserstr. 35, 7000 Chur

0 Ziele des Zilliser Projektes

Es sollen die Grundlagen für die Konservierung der Holztafeldecke in der Kirche St. Martin in Zillis erarbeitet werden. Das Projekt betrifft die Aufarbeitung der Restaurierungsgeschichte, die Schadens erfassung, die Erforschung der Schadenursachen und die Erarbeitung möglicher Konservierungsmethoden.

Am Schluss des Projektabschnitts 1994/95, der hier genauer dargestellt werden soll, wird grundsätzlich zu beschliessen sein:

- ob die Decke konservatorisch behandelt werden muss und, wenn ja, mit welchen Mitteln und in welchem Ausmass;
- ob Eingriffe in das Raumklima vorgenommen werden müssen;
- und weiter ob andere bauliche Massnahmen zu ergreifen sind.

Projektgliederung:

- 1 Notmassnahmen
- 2 Bestandesaufnahme: Materialien, Zustand (Schäden), Klima
- 3 Geschichte der Restaurierung, Schadensgeschichte
- 4 Analyse und Interpretation der Befunde sowie Prognose des Schadensfortschritts (ohne Intervention)
- 5 Evaluation von möglichen Massnahmen und Prognose über das zukünftige Verhalten der Decke in Abhängigkeit zur Intervention

Anhand der Gliederung soll im folgenden das Vorhaben kurz dargestellt werden.

1 Notmassnahmen

Notsicherungen:

Es hat sich gezeigt, dass gewisse Tafeln in ihrem Bestand so gefährdet sind, dass Notsicherungen (v.a. zurückkleben loser Malerschichtpartikel) durchgeführt werden müssen.

Türschliesser:

Die grosse Anzahl von Besucherinnen und Besuchern im Sommer führt dazu, dass die Türen unverhältnismässig lange offen stehen bleiben, was zu grossen Tagesschwankungen im Raumklima führt. Diese Klimaschwankungen sollen durch das Anbringen von automatischen Türschliessern reduziert werden.

Fensterattrappen:

Messungen haben gezeigt, dass die Lichtbelastung vor allem im Westteil der Kirche deutlich zu hoch ist. Zur Verbesserung der Situation sollen die Fenster mit Hilfe von Attrappen, die den ursprünglichen Fenstern entsprechen, verkleinert werden.

2 Bestandesaufnahme: Materialien, Zustand (Schäden), Klima

Materialien der Holztafeldecke:

Erstellung eines Katalogs, welcher die vorhandenen Materialien der Decke (originale und Restaurierungsmaterialien) nicht nur auflistet, sondern auch ihre räumliche Anordnung festhält (z.B. Malerschicht-Stratigrafie). Weiter müssen die Eigenschaften (z.B. Schwinden und Quellen in Abhängigkeit vom Raumklima) der verschiedenen Materialien eruiert werden.

Der Materialienkatalog bildet eine unverzichtbare Grundlage für die Auswahl adäquater Konservierungsmethoden und -mittel.

Materialien am Gesamtbau:

Auch die am restlichen Bau verwendeten Materialien müssen zumindest soweit erfasst werden, dass ihr Einfluss auf das Raumklima (z. B. Abdichtung der Wände gegen Feuchte Austausch, etc.) beurteilt werden kann.

Klima:

Bevor Massnahmen zur Änderung des Raumklimas vorgenommen werden können, müssen die bis anhin vorhandenen Klimabedingungen bekannt sein. Weiter muss das Klima für die Schadensklärung und -nachstellung bekannt sein. Seit 1990 wird das Klima in der Kirche kontinuierlich gemessen.

Schadenskatalog:

Darin werden alle dokumentierten Schadensformen in Wort und Bild festgehalten. Dieser Katalog soll es in Zukunft ermöglichen, die Schadensbilder eindeutig wiederzuerkennen. Weiter bildet er eine Grundlage für die Schadensinterpretation und für die Nachstellung der Schäden.

Periodische Kontrollen:

Die regelmässigen Kontrollen der Decke geben Anhaltspunkte über die Geschwindigkeit des Schadensfortschritts. Sie werden vor allem an den dafür ausgewählten Referenztafeln durchgeführt.

Analyse der Dokumente (s.a. Text M. Bilfinger):

Archivstudien und Fotovergleiche geben Auskunft, wann bestimmte Schäden entstanden sind. So soll z.B. festgestellt werden, ob bestimmte Verluste mit der ursprünglichen Position der Tafeln an der Decke und/oder mit andern Ursachen im Zusammenhang stehen.

Aus der Aufarbeitung der Archivunterlagen werden aus technologischer Sicht Aufschlüsse über verwendete Materialien, über Zeitpunkt und Art früherer Restaurierungen, über frühere Tafelverteilungen und über andere Ereignisse erhofft.

3 Geschichte der Restaurierung, Schadensgeschichte

Zustandsinterpretation:

Am Schluss dieses Arbeitsschritts muss die Frage beantwortet werden, welches die hauptsächlichen Schadensmechanismen sind, die zum heutigen Zustand geführt haben, und welche dieser Mechanismen noch immer spielen, respektive welche heute nicht mehr aktiv sind (zum Beispiel bedingt durch eine andere Tafelanordnung).

Simulation:

Zum besseren Verständnis des heutigen Zustandes soll versucht werden, die für die Schadensmechanismen aufgestellten Hypothesen mit Nachstellversuchen zu überprüfen. Für die Herstellung der Simulationsplatten wird auf die Erkenntnisse aus den Materialuntersuchungen zurückgegriffen.

4 Analyse und Interpretation der Befunde sowie Prognose des Schadensfortschritts (ohne Intervention)

Für jeden Schadensmechanismus muss überlegt werden, was geschehen würde, wenn keine Eingriffe vorgenommen würden - würde der vorhandene Schaden kontinuierlich weitergehen bis zum totalen Verlust, oder ist eher mit einem natürlichen Aufhören des Mechanismus zu rechnen?

5 Evaluation von möglichen Massnahmen und Prognose über das zukünftige Verhalten der Decke in Abhängigkeit zur Intervention

Massnahmen:

- Materialkonservierungen (Reduktion der Weizenstärke, Niederkleben von Malschichten, etc.)
- Klimaveränderungen (Türschliesser, etc.)
- Biologie (Biozid, UV, etc.)
- Bauliche Veränderungen an der Kirche (Putz innen, aussen; Dach; Fenster, etc.)

Abschätzen der Auswirkungen:

Die Auswirkungen aller in Betracht kommenden Massnahmen müssen in ihrer Kombination miteinander abgeschätzt werden. Diese Abschätzung kann aufgrund der Erfahrungen aus den regelmässigen Kontrollen und von anderen Objekten (Literaturstudien), und aus Tendenzen, die sich aus den Simulationsversuchen ergeben, erfolgen. Probekonservierungen an Simulationsplatten können helfen, die Auswirkungen der geplanten Massnahmen besser abzuschätzen.

Überprüfung der Prognosen:

Bereits während der Ausführung allfälliger Konservierungsarbeiten können die Prognosen überprüft werden.

Nach Abschluss der Arbeiten muss die Decke in regelmässigen Abständen von etwa fünf Jahren überprüft werden, damit - falls nötig - rechtzeitig Massnahmen ergriffen werden können.

Beschlussfassung:

Es ist klar, dass Fehleinschätzungen vorkommen können, denn an einem Objekt wie St. Martin in Zillis, mit seiner Holztafeldecke, lässt sich vieles nicht mit letzter Sicherheit beurteilen. Die vorgeschlagene Art der Vorgehensweise dürfte aber die grössten Fehler vermeiden helfen. Mit Hilfe der Abschätzungen, wie sich die Decke mit oder ohne konservatorische und bauliche Massnahmen in Zukunft verhalten wird, sollen die für die Erhaltung der Decke optimalen Massnahmen gefunden werden.

ICOMOS

KURZBESCHREIBUNG DER DECKE VON ST.MARTIN IN ZILLIS

Die Bilderdecke von Zillis besteht aus 153 Holztafeln (ca. 90 x 90 cm), welche sich in 17 Reihen à 9 Tafeln aufteilen. Am Rande der Decke läuft eine Reihe der Bilder wie ein Band rundherum. Die Randtafeln sind gegen aussen, gegen die vier Wände gerichtet und stellen Meeresgetiere, Wesen zwischen Tier und Mensch, dar. Für die Innenfelder bleiben also noch je 7 Tafeln (zu jeder Seite geht eine an den Randfries weg) auf 15 Reihen verteilt (Reihe 1 und 17 sind ganz dem Randfries gewidmet). Diese 15 Mal 7 Felder werden wie ein Buch von links oben nach rechts unten gelesen, von Ost nach West. Sie verteilen sich inhaltlich auf das Alte Testament (erste Reihe) und das neue Testament, welches bis zur Dornenkrönung dargestellt ist. Die letzte Reihe (Reihe 16) ist ganz der Legende des Heiligen Martin gewidmet, dem Kirchenpartron von Zillis.

Durch das Meeresband, das ganz um die Decke herum führt, wird die Decke in den Zusammenhang mit Darstellungen von Weltkarten gestellt. Zu ikonographischen Diskussionen geben vor allem die erste Reihe Anlass (die drei Könige des Alten Testaments David, Salomon und Rehabeam) und die beiden folgenden Frauengestalten (Synagoge und Ecclesia) sowie gewisse Interpretationen der Wundertaten Christi. Die heutige Reihenfolge ist von Prof. Josef Zemp zusammen mit Erwin Poeschel erstellt worden. Anlässlich der Restaurierung 1972 wurden zwei Mal zwei Tafeln umgestellt als kleinere ikonographische Korrekturen.

DOKUMENTATION

Die zu bearbeitende schriftliche und bildliche Dokumentation stellt sich wie folgt dar:

Renovation 1820

Bisher sind zur Renovation keine Unterlagen vorhanden. Es gibt nur spätere Hinweise auf diese Renovation, u.a. eine Inschrift an der Innenseite der Westwand der Kirche.

ca.1860-1938

In diese Zeit fällt der erste ausführliche Artikel über die Bilderdecke von Rudolf Rahn (1872) und die Herausgabe der 6 farbigen Drucke der Schweiz. Gesellschaft für Erhaltung vaterländischer Kunstdenkmäler. 1897 wird die Decke auf Anregung von R. Rahn von der Firma Schmidt in Zürich 1:1 übertragen (die Originalpausen sind heute noch vorhanden) und aus einer Auswahl von 65 Tafeln wurde eine Kopie für das Schweizerische Landesmuseum erstellt. Interessant dabei ist die Tatsache, dass die Kopie - vom Kunstmaler Otto Märchy erstellt - mit ihren Fehlstellen übertragen worden ist. Die Kopie kann daher als ein Dokument der Restaurierungsschicht gewertet werden.

1938-40

Die Restaurierung, welche vor und während den ersten Kriegsjahren von 1938-40 durchgeführt wurde, ist vor allem photographisch sehr gut dokumentiert. Die Tafeln wurden nach Zürich transportiert, wo sie vom Restaurator Henri Boissonnas restauriert, jedoch im Kunsthaus gelagert wurden. Der Bruder und Photograph Paul Boissonnas erstellte eine Serie von 146 schwarz-weiss Abbildungen vor der Restaurierung und 153 Abbildungen nach der Restaurierung. Prof. Josef Zemp begleitete die Restaurierung wissenschaftlich und schuf zusammen mit Erwin Poeschel eine ikonographische Neuordnung, die bis auf zwei kleine Umstellungen der heutigen Anordnung entspricht. Der Briefwechsel, den Henri Boissonnas mit seinem Vater Fred Boissonnas und mit seinem Schwiegervater Daniel Baud-Bovy unterhielt in dem er immer wieder den Fortschritt der Arbeiten beschreibt, ist in der Familie erhalten geblieben. In die Zeit der Restaurierung fällt 1939 auch die Schweizerische Landesausstellung, die 'Landi 39'. Wir wissen, dass einige Tafeln der Decke anlässlich dieser Ausstellung gezeigt worden sind, jedoch noch nicht welche.

1940-71

Die bisher wichtigste Monographie von Erwin Poeschel erschien 1941. Eine zweite Monographie erschien 1953 von Ernst Murbach. 1971 erfolgte eine zweite Restaurierung der ganzen Decke. Sie wurde durch Pierre Boissonnas ausgeführt, dem Sohn von Henri Boissonnas. Der Vater war auch bei dieser Restaurierung anwesend. Aus dieser Zeit stammt wiederum eine Fotodokumentation mit Aufnahmen vor und nach der Restaurierung.

Die Aufarbeitung der Fotodokumentation im Eidgenössischen Archiv für Denkmalpflege EAD zeigt, dass ein Quervergleich von Aufnahmen 1938 / 1940 und 1971 vor und nach der Restaurierung in einigen Fällen möglich und sogar sinnvoll ist. Ein Restaurator ist nun mit einer Schadenkartierung pro Tafel beschäftigt. Der Aufwand allerdings ist sehr gross, da die Fotos alle auf dasselbe Mass vergrössert werden müssen.

Die schriftliche Dokumentation wird Blatt für Blatt mit einem Datenbanksystem aufgenommen. Die Schwierigkeit liegt auch hier im Mass, resp. im Verhältnis Menge der Dokumentation zu Dichte der Erfassung. Ein Gleichgewicht, das nicht immer einfach zu finden ist.

Monica Bilfinger

23. Mai 1994



Projection "L'église Saint-Martin à Zillis"

Jusqu'à l'ouverture de la N 13 en 1967, la Via Mala était la seule route reliant les bassins de Domleschg et de Schams, et de là le seul passage vers l'Italie par le col du Splügen ou du San Bernardino.

Les récits de voyage et les tableaux reflètent non seulement la fascination, mais aussi les sentiments de terreur que l'on pouvait éprouver lorsque l'on franchissait les gorges de la Via Mala.

Comme en témoigne un voyageur en 1626:

"Nous empruntâmes un très mauvais chemin... puis passâmes sur un petit pont, très étroit en piteux état - en dessous, dans la profondeur des gorges grondait le Rhin. La région entière n'est qu'une cruelle et abominable contrée. Tout bon marcheur devrait laisser son cheval libre..., car s'il venait à tomber, il est inutile de songer à le sauver. De tels accidents arrivent souvent."

150 ans plus tard, le poète Johann Wolfgang Goethe, revenant d'Italie, s'arrêta dans la Via Mala pour en dessiner quelques croquis.

Les premiers dessins, et les plus précis, ont été exécutés par le peintre hollandais Jan Hackaert, en 1655, sur commande de commerçants néerlandais en quête du chemin, à travers les Alpes, le plus court, le plus sûr et le meilleur marché pour l'acheminement de leurs marchandises.

Non loin de la sortie sud de la Via Mala se dresse le village de Zillis avec l'église Saint-Martin. Pendant longtemps, les voyageurs n'ont porté que peu d'attention à l'édifice et à son plafond peint.

La situation a bien changé! Aujourd'hui, ce sont à peu près 200'000 visiteurs qui chaque année se rendent à Zillis. Ce phénomène influe à court terme sur l'atmosphère intérieure de l'église. En effet, cette affluence peut se muer en un sérieux problème quant à l'entretien du plafond.

En automne, Zillis retrouve sa quiétude.

L'église Saint-Martin redevient une simple église de paroisse. La commune ne connaît que trop bien la valeur de cette singulière oeuvre d'art. Afin de ne pas mettre en danger, par des fluctuations de température, les peintures exécutées sur des panneaux de bois, on ne chauffe l'église qu'à Noël; en hiver, les autres offices divins sont tenus dans la maison communale.

Mais faisons un saut dans le passé. Comment vivait-on au Moyen âge dans la vallée du Rhin postérieur?

Jadis, une route assez fréquentée traversait la vallée de Schams, reliant le Nord avec le Sud.

On y rencontrait non seulement des étrangers, des pèlerins, des hommes et des femmes en fuite, des gens du voyage, des chanteurs, mais aussi des rois, des ecclésiastiques, des marchands, des mercenaires et des artisans.

Des guides locaux, des porteurs de marchandises et les voyageurs facilitaient la pénible et dangereuse traversée des Alpes. Les familles influentes exploitèrent des entreprises de

transport. Le succès économique aidant, la population acquit aussi une certaine indépendance politique.

Ainsi, des représentants de la commune de Schams conclurent-ils en 1219 déjà - vraisemblablement devant l'église Saint-Martin à Zillis - un traité de paix avec leurs voisins du Sud. Cet accord devait assurer la sécurité des voyageurs et des marchandises en provenance de Chiavenne depuis la Via Mala jusqu'au sommet du col de Splügen.

Au cours du voyage on espérait également bénéficier de la protection de saint Christophe. L'effigie de ce géant a été peinte autour de 1300 sur la façade ouest de l'église. L'église est toutefois dédiée à un autre patron des voyageurs, Martin de Tours, le saint le plus important du Royaume des Francs, et qui depuis 940 est le patron de l'église de Zillis.

A cette époque s'élevait en cet endroit une construction carolingienne, comme celles conservées à Mistail ou plus loin encore à Müstair. D'autres découvertes effectuées confirment que cette contrée était, dans l'Antiquité tardive déjà, un lieu de transit important.

Une carte routière de l'époque romaine, copiée en 1200, prouve elle aussi cette thèse. Sur cette carte est tracée, avec indication des lieux, la route reliant la région du Lac de Constance avec Chiavenne et Milan, traversant Coire et Lapidaria. Ce dernier nom signifie probablement Zillis ou Andeer.

Au Moyen âge de telles cartes aidèrent vraisemblablement certains voyageurs privilégiés à trouver leur chemin.

Autrefois, c'est dans les églises que la configuration du monde, qui dominait la pensée d'alors, était visible. Pour preuve, l'immense mappemonde du monastère d'Epstorf dans le nord de l'Allemagne, ou celle brodée sur les tapisseries de la cathédrale de Gérone en Espagne ou encore - ce qui peut étonner - les peintures romanes de l'église Saint-Martin à Zillis.

Regardons la carte d'Ebtorf et essayons de nous orienter.

Le centre du monde est la Ville Sainte de Jérusalem. Sur cette carte figure aussi, représentés de façon détaillée, le cloître d'Ebtorf et les villes environnantes de Lübeck, Brême, Braunschweig.

Dans les contrées éloignées et inconnues, des scènes bibliques remplacent les lieux géographiques: l'arche de Noé sur le mont Ararat, l'étable de Bethléhem ou, tout en haut, le Paradis.

Cet univers ainsi représenté, et entouré d'une mer, traduit l'histoire du salut de l'humanité. Ici et là, à la lisière de l'Afrique s'ébattent des créatures imaginaires, des hommes avec des oreilles démesurées, des êtres hybrides, mi-homme, mi-chien.

Le corps du Christ réunit monde païen et chrétien. En bordure de la carte, on peut effectivement apercevoir la tête, les mains et les pieds du Sauveur qui, si on les relie, forment une croix.

Considérons maintenant le plafond de l'église Saint-Martin comme une mappemonde médiévale.

Il est plus facile de s'orienter si l'on prend comme point de départ la zone picturale extérieure. Représentée par des vagues, une mer fait le pourtour du plafond et sépare le monde inconnu, peuplé de créatures fantastiques, du monde connu illustrant l'histoire du salut.

Sur la frise apparaissent un lion, un éléphant, un cheval et une licorne, créatures fabuleuses vivant dans les profondeurs marines. Ces animaux formés de deux parties attestent qu'on admettait au Moyen âge l'existence d'un équivalent aquatique pour tout animal terrestre.

Là se trouvent également les séduisantes et irrésistibles sirènes, considérées elles aussi comme des créatures exotiques que l'on situait en marge du monde connu.

Sur les peintures de la zone intérieure, l'histoire du salut symbolise le monde connu. Le cycle débute avec l'Annonciation à la Vierge Marie, se poursuit avec une description détaillée de la naissance du Christ, le voyage et l'adoration des trois Rois mages. Il relate aussi certains épisodes de l'enfance et de l'adolescence de Jésus jusqu'à son baptême. Puis viennent la triple tentation par le diable, l'action biblique de Jésus et la passion du Christ. Le couronnement d'épines achève brusquement le récit.

Quant à la dernière série de peintures, elle raconte la légende de saint Martin prolongeant ainsi l'histoire du salut jusqu'au Moyen âge.

Le monde intérieur et extérieur sont reliés par les anges buccinateurs, gardiens des vents, situés aux quatre coins du plafond.

Une croix, mise en évidence par une double bande ornementale, réunit ces deux mondes opposés avec plus de force encore.

Signe du salut de l'humanité, cette croix correspond au visage du Christ sur la mappemonde d'Ebtorf.

Comment se fait-il qu'un si somptueux plafond ait été exécuté dans une église aussi isolée?

Au 12^{ème} et au 13^{ème} siècle, la construction d'églises connut un essor considérable. Non seulement on édifia les dômes et cathédrales les plus importants, mais on construisit aussi des milliers d'églises. L'église de Zillis en est une parmi tant d'autres.

Alors que les dômes et les églises de couvent étaient en général voûtés, dans les petits villages, les moyens manquaient pour de tels ouvrages. Ainsi, un plafond plat en bois était la solution la plus opportune.

Les panneaux et le cadre de la charpente étaient décorés. La provenance des peintres, qui ont ornementé l'église de Zillis, est inconnue; mais leur technique de travail se laisse aisément deviner.

Des rainures démontrent que les panneaux n'ont pas été peints au plafond, mais au sol, sur un chevalet.

Observons comment un peintre de Zillis exécute, avec habileté et rapidité, la fuite de Joseph vers l'Egypte: en premier lieu, il applique une couche de craie afin que les couleurs soient plus lumineuses.

Puis, avec de larges pinceaux humides, il dessine les trois bandes de couleurs de l'arrière-plan de même que les couleurs de fond des personnages.

Avec la pointe du pinceau, le peintre trace ensuite en noir les contours du sujet. Tout s'accomplit rapidement et en peu de mouvements. Deux traits pour les sourcils; pour l'arête, le bout et les ailes du nez, chacun un trait; et voilà qu'est esquissée une partie essentielle du visage.

La forme des vêtements s'effectue tout aussi promptement. De longs traits noirs soulignent l'ondulation des plis. Afin de créer une sensation de relief, le peintre les ombre avec du rouge.

Seuls des pigments simples sont utilisés. Aucune trace de précieux ultra-marin ou d'or laminé. Le matériel bon marché et l'exécution rapide des peintures ont vraisemblablement coûté moins cher que l'ouvrage en bois les supportant.

Le mystère plane toujours sur l'identité des personnes qui ont conçu ce programme iconographique et qui en ont payé les travaux. Trois thèses peuvent être énoncées:

Premièrement: La paroisse de Zillis englobait un vaste territoire qui à l'origine s'étendait de la Via Mala jusqu'à Splügen et qui était parsemé de localités importantes au point de vue économique.

Même si les agglomérations possédaient leurs propres chapelles, elles devaient livrer à l'église mère de Zillis, en plus d'autres taxes, le dixième de leurs récoltes. Ainsi, Zillis

disposait de plus gros revenus que beaucoup d'autres églises paroissiales du Moyen Pays helvétique.

Deuxièmement: le dignitaire ecclésiastique de Zillis était l'évêque de Coire à qui le roi Otton Ier le Grand offrit, en 940, l'église et ses revenus.

La dîme tombait dès lors directement dans les caisses de l'évêque; en échange de quoi, il devait rémunérer un prêtre et payer une partie de l'entretien du bâtiment.

Lorsque l'on planifia une nouvelle construction de style roman, et en particulier la décoration du plafond, l'évêque, son prêtre ou son bailli auront probablement usé de leur influence.

Troisièmement: sur la route du col, qui passe près de Zillis, voyageaient aussi des clercs en route pour Rome. Zillis et Andeer servaient de relais. Peut-être ces voyageurs ont-ils échangé, au cours des soirées passées en commun, leurs idées sur la façon dont le plafond devait être exécuté?

Les clercs interprétaient plus aisément le sens caché de l'ordre du monde illustré sur le plafond de l'église Saint-Martin. Lors de leurs voyages ils rencontraient souvent des monstres, qui peuplaient les abords des terres saintes. Ils avaient donc toutes prêtes des explications théologiques.

Un mystique, Denys l'Aéropagite, exerça une grande influence sur la théologie médiévale. Il considérait Dieu comme une source inépuisable de bonté et de beauté, dont tout être de la création possède une part à différents degrés. Selon lui, le mal et le démoniaque sont tous deux un défaut de la beauté, "une absence de bonté". Une cause du mal est entre autres "l'amalgame asymétrique de choses dissemblables".

Ainsi on pourrait considérer les monstres de Zillis comme symbolisant des circonscriptions périphériques habitées par des êtres démoniaques qui, certes, appartiennent à la création, mais se sont distancés de la bonté divine.

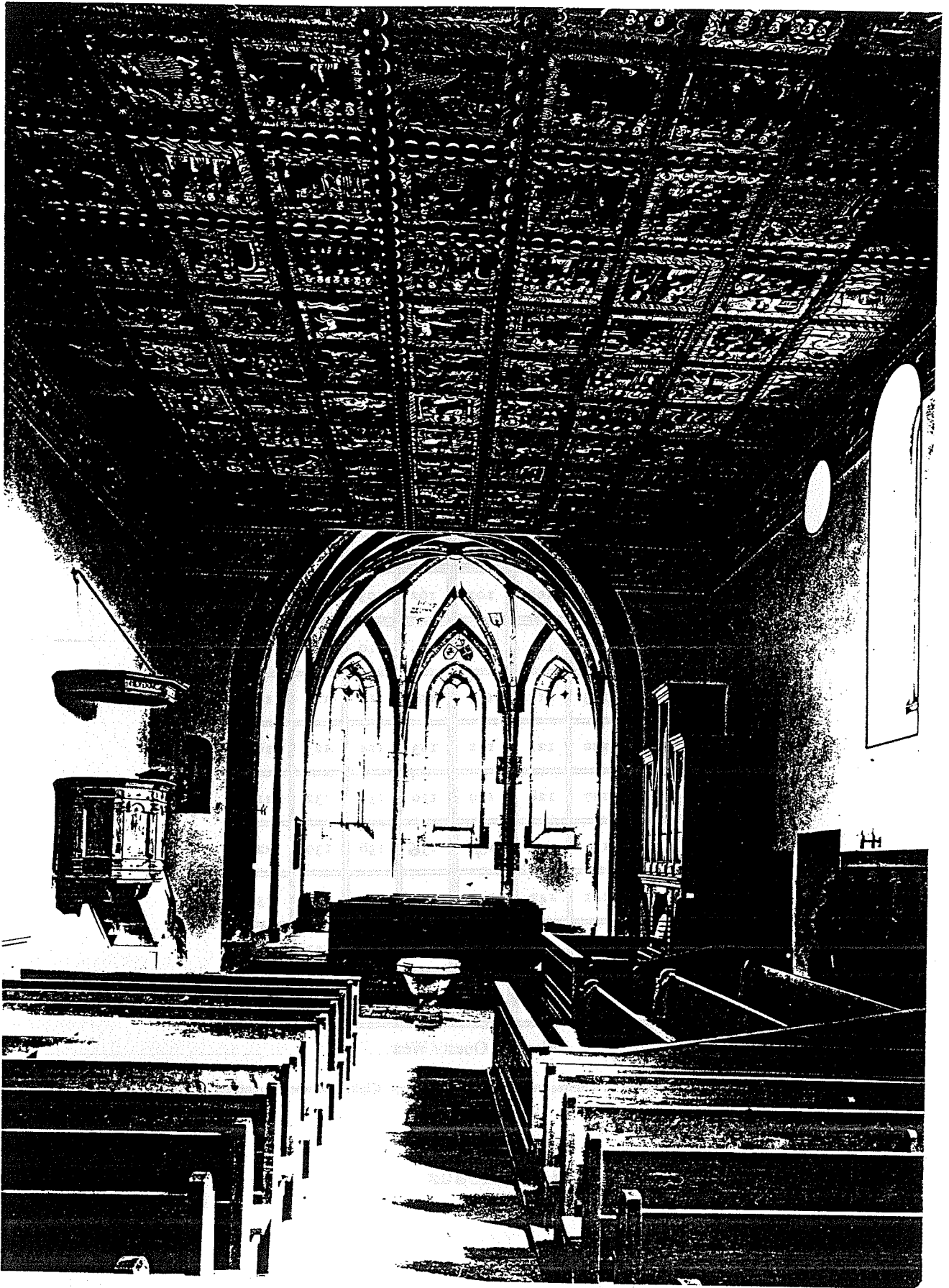
Lorsque les moines disaient prime, la première prière du matin, ils chantaient les vers du psaume "Louez le Seigneur depuis la terre: dragons et vous tous les abîmes...". Les peintres de Zillis auraient-ils imaginé les monstres marins comme un chœur célébrant la grandeur divine?

Était-ce-là aussi l'opinion des petites gens, ou ont-ils ri de ces dessins bizarrement entrelacés? Peut-être les ont-ils craints car ils se sont remémorés la terrifiante traversée de la Via Mala?

L'ambiguïté et le caractère énigmatique des peintures en font leur richesse.

Texte: Dione Flühler-Kreis et Peter Jezler

Traduction: Eveline Fasnacht



Osten (Chorseite) / Est (côté chœur) / East (side of chorus)

1		3	4	5	6	7	8	9
			51	52	53	54	55	10
47	56	57	58	59	60	61	62	11
46	63	64	64	66	67	68	69	12
45	70	71	72	73	74	75	76	13
44	77	78	79	80	81	82	83	14
43	84	85	86	87	88	89	90	15
42	91	92	93	94	95	96	97	16
41	98	99	100	101	102	103	104	17
40	105	106	107	108	109	110	111	18
39	112	113	114	115	116	117	118	19
38	119	120	121	122	123	124	125	20
37	126	127	128	129	130	131	132	21
(36)	133	134	135	135	136	138	139	(22)
(35)	140	141	142	143	144	145	146	(23)
(34)	147	148	149	150	151	152	153	(24)
(33)	32	(31)	(30)	(29)	(28)	(27)	26	(25)

Süden / Sud / South

Norden / Nord / North

Westen / Ouest / West

Zahlen in Klammern = Kopien / Chiffres entre parenthèses = copies / Ciphers between parenthesis = copies

Tafelplan/plan des panneaux



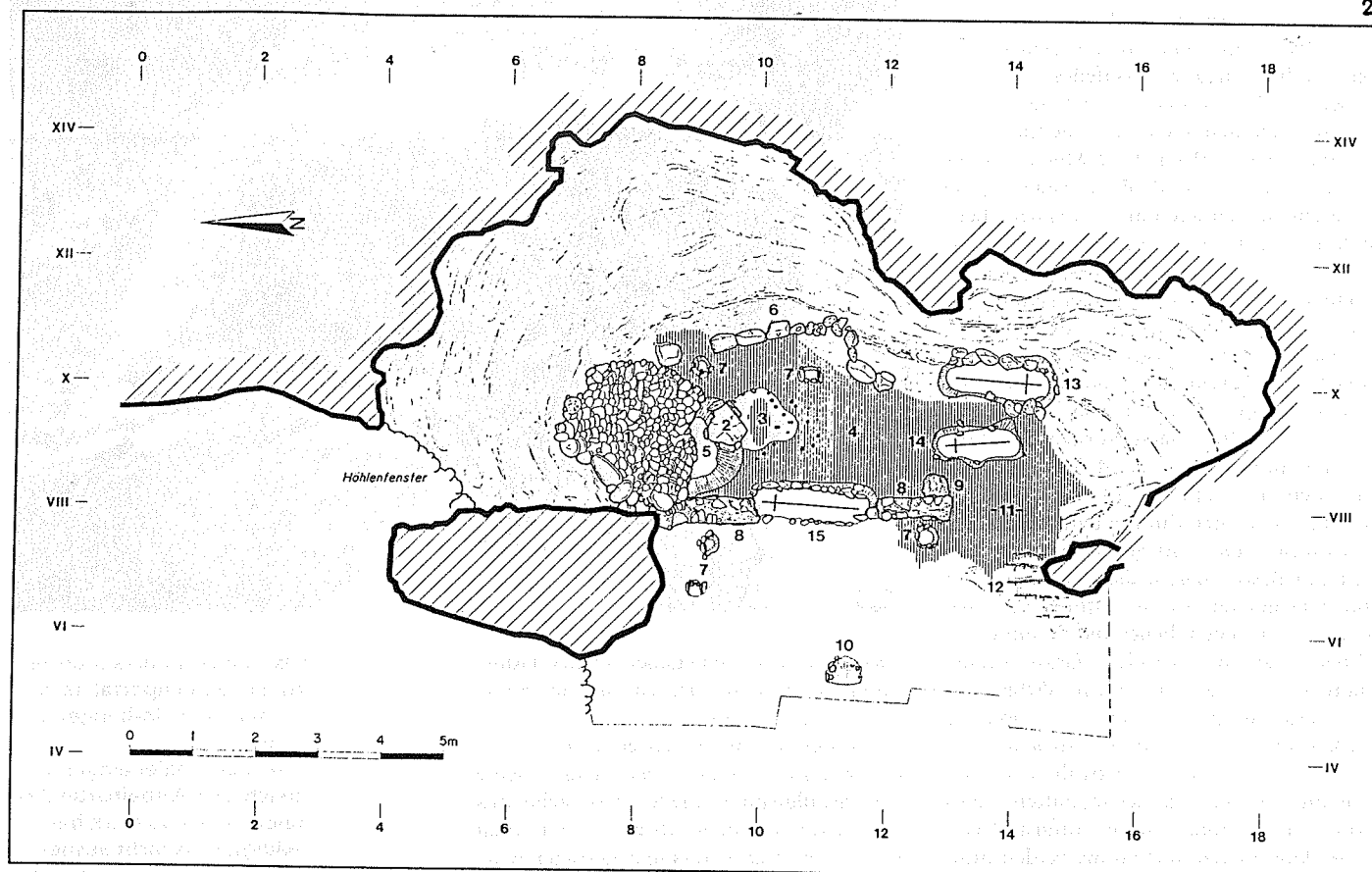
No 136. Jesus, Johannes, Judas, Petrus
Tafel/panneau aus dem Abendmahl/tiré de la série
consacrée à la Scène



No 123. Zwei Jünger sich niederwerfend/deux
disciples se jetant à genoux
Tafel/panneau aus der Verklärung auf dem Berg Tabor/
tiré de la série Transfiguration sur le mont Tabor



Décalque à l'encre de chine réalisé en 1857 pour le Musée national



Zillis, Höhle unter Hasenstein;
Situationsplan mit den wichtigsten Grabungsbefunden:

- 1 Feuerstelle, 2 Herdstelle/
Feuerstelle, 3 Feuerstelle,
- 4 schwarze, kohlig-brandige
Schicht, 5 Grube, 6 Trocken-
- mauer, 7 Pfostenlöcher,
- 8 gemörtelte Mauer, 9 Mörtel-
- basis, 10 Feuerstelle?
- 11 Höhleneingangspartie,
- 12 Stufen im Fels, 13 Grab 1,
- 14 Grab 2, 15 Grab 3.

Feuerstelle / Herdstelle,
respektive Feueraltar im
Höhleninnern.



Fotos inkl. S. 39 und Skizze: ADG

Geschichtliche Erkenntnisse aus Schutt und Asche

Im Sommer 1990 stiessen Schulkinder von Zillis in einer Höhle südlich des Dorfes, unmittelbar unterhalb der Ruine Hasenstein, am Hinterrhein gelegen, auf Knochenreste. Die Kinder brachten die Knochen dem damaligen Pfarrer, der sie umgehend ans Naturmuseum Chur weiterleitete. Da sich unter den Knochen auch menschliche Gebeine befanden, gelangten sie letztlich an den Archäologischen Dienst Graubünden. Die C-14-Analyse der Knochenreste (Altersbestimmung aufgrund des radioaktiven Kohlenstoffgehaltes) verwies die Knochen ins 7. Jh. n. Chr., das heisst ins Frühmittelalter.

Der Grabungsbefund

Im Herbst 1990 und im Sommer 1991 und 1992 wurden durch den Archäologischen Dienst Graubünden im Höhleninnern und unmittelbar vor der Höhle Sondier- und Flächengrabungen durchgeführt. Der Höhleneingang war 1990 kaum 60 cm hoch; im Höhleninnern konnte man zwar durchaus knien und sitzen, aber nicht aufrecht stehen. Im Südbereich der Höhle stiess man zunächst nur knapp unter dem Gelniveau auf weitere Menschenknochen, bei denen es sich entweder um stark gestörte Gräber oder um eine sekundäre Deponie menschlicher Ge-

beine handelte. Seltsamerweise fehlten diesen Skelettresten die Schädelkalotten. Natürlich erstaunte von Anfang an der Umstand, dass nur 300 bis 350 Meter südlich der Evangelischen Kirche von Zillis, die nachweislich einen frühchristlichen Vorgängerbau kannte, Menschen bestattet wurden.

Die Gebeine stammten von mindestens vier menschlichen Individuen, die in einer etwa 0,80 bis 1,00 Meter dicken, künstlich eingebrachten Aufschüttungslage lagen. Auch hier tauchte bald einmal die Frage auf: Wer in aller Welt schüttete eine Höhle mit mehr als 60 Kubikmeter Stein- und Kiesmaterial zu und warum tat man dies?

Unter dieser Aufschüttungslage kamen mehrere Herd- und Feuerstellen zum Vorschein, die in einer schwarzen, etwa 40 cm dicken kohlig-brandigen Schicht lagen und sich gegenseitig auch teilweise überlagerten. Während die Herd- und Feuerstellen zunächst an ein Refugium (Zufluchtstätte) für eine kleine Menschengruppe denken liessen, warfen die Asche- und Holzkohlereste im Höhleninnern die Frage auf, warum diese Menschen, die allenfalls in der Höhle hausten, die Asche nicht aus dem Höhleninnern hinausbeförderten.

In der schwarzen, kohlig-brandigen Schicht fanden sich unzählige spätrömische Münzen, zahlreiche Bergkristallfragmente, aber auch etwas Keramik und mehrere Einzel-

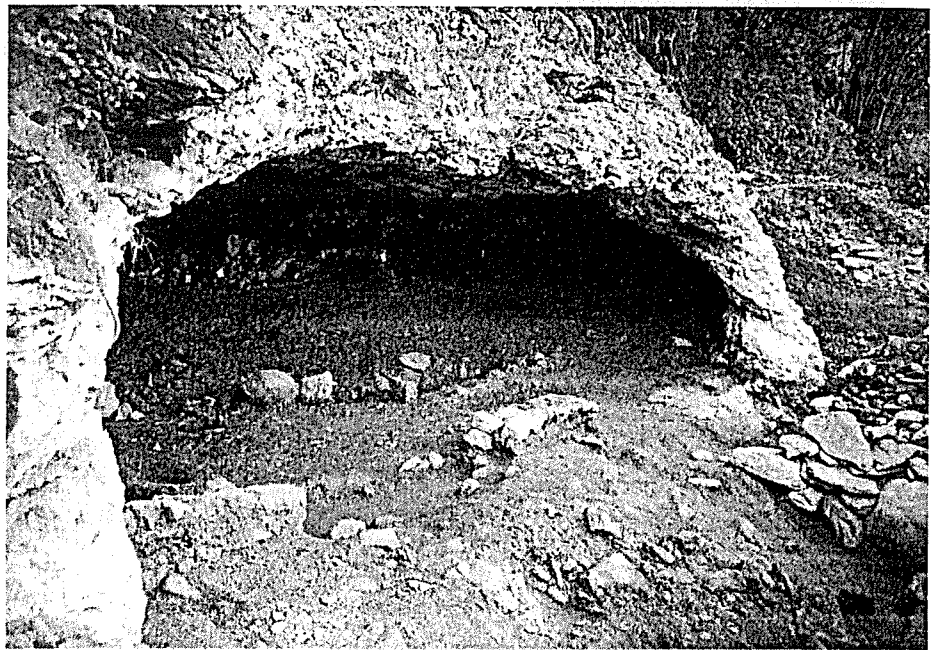
funde und tierische Knochenreste. Im Höhlen-Eingangsbereich wurde eine etwa 40 cm starke gemörtelte Mauer gefasst, die den Höhleneingang zweifellos teilweise verschloss. Unter den Feuerstellen zeichnete sich letztlich auch eine mächtige Grube von etwa 1,20 bis 1,50 Meter Durchmesser und etwa 0,70 Meter Tiefe ab, die mit Steinen, aber auch mit etwas Knochenmaterial gefüllt war und gegen 100 Münzen enthielt. Des weiteren fanden sich im Höhleninnern vereinzelte Trockenmauern und zwei Pfostenlöcher, die auf einen allfälligen Holzeinbau hinweisen.

In der kohlig-brandigen Schicht zeichneten sich auch drei Gräber ab, von denen eines (Grab 1) mit Blick nach Norden orientiert war und aufgrund von C-14-Messungen in die Latenezeit (4. Jh. v. Chr.) datiert werden konnte, also keinen Zusammenhang mit der spätrömischen Kultanlage aufwies. Von zwei weiteren Bestattungen, die mit Blick nach Süden beigesetzt waren, enthielt das eine (Grab 2) ein jugendliches Individuum von 14 bis 15 Jahren, das andere (Grab 3) einen Mann von 33 Jahren, dessen Wirbelsäule stark beschädigt war. Der Anthropologe Dr. B. Kaufmann vertritt die Ansicht, dass der Tote in Grab drei höchstwahrscheinlich gepfählt wurde, das heisst mittels eines Holzpfahles getötet wurde. Aufgrund von C-14-Datierungen dürften die beiden Individuen im 6. Jh. n. Chr. gelebt haben.

Ausserhalb der Höhle fanden sich nur noch wenige archäologische Befunde, so zum Beispiel zwei Pfostenlöcher und im Höhlen-Eingangsbereich vereinzelte in den anstehenden Fels gehauene Stufen, doch war das Fundmaterial ausserhalb der Höhle unso reichhaltiger und interessanter.

Das Fundmaterial

Im Höhleninnern und auch vor der Höhle fanden sich insgesamt 550 Münzen, die grösstenteils in spätrömische Zeit, das heisst in die Zeit zwischen 260 bis 400 n. Chr. datieren. Erst während der Ausgrabungen wurde allmählich klar, dass es sich bei diesen Münzen nicht um einen Münzhort handelte, sondern um Münzen, die nach und nach in die Höhle hinein gelangten, das



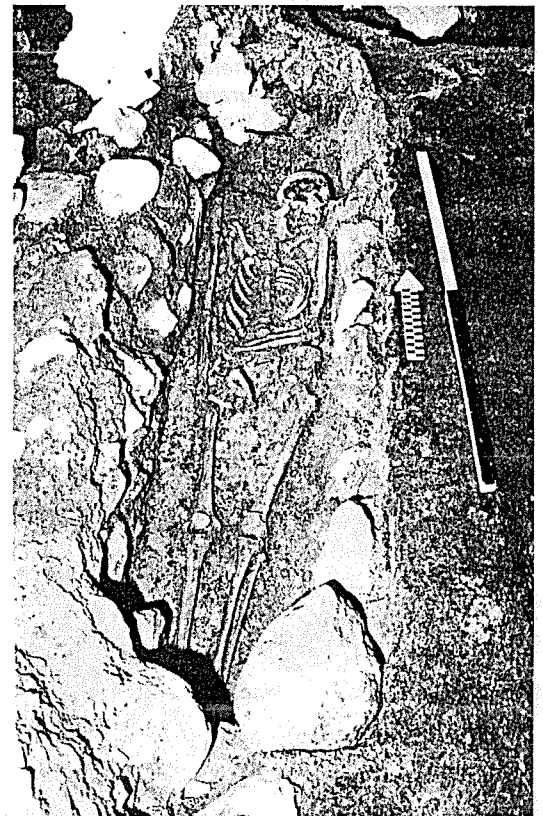
heisst wohl als Weihgaben in der Höhle deponiert wurden oder gar in die Höhle hineingeworfen wurden.

Des weiteren fanden sich etwa 40 bis 50 Bergkristallfragmente oder auch kleine Bergkristallgruppen, die teilweise sicher aus der Region stammen, aber zum Teil auch von weither (Raum Tessin) zugetragen wurden. Desgleichen fand sich auch ein kleines blattförmiges Silberblech, das eindeutig als «Votivblech» angesprochen werden darf. Und auch zwei Fingerringe aus Bronze und ein Ohrring aus Silber könnten gegebenenfalls als Votivgaben hier deponiert worden sein. An weiteren Funden gibt es ein geschnitztes Knochenobjekt, einen Spinnwirtel aus Lavez, verschiedene Gerätschaften aus Eisen, mehrere Öllampen aus Ton, eine Sigillata-Tasse und andere Gebrauchskeramik, zwei Gefässe aus Lavez und verschiedene Glasfragmente. Die Funde datieren zu einem schönen Teil in spätrömische Zeit (3. bis 5. Jh. n. Chr.), teilweise aber auch schon ins Frühmittelalter (5. bis 6., eventuell noch 7. Jh. n. Chr.).

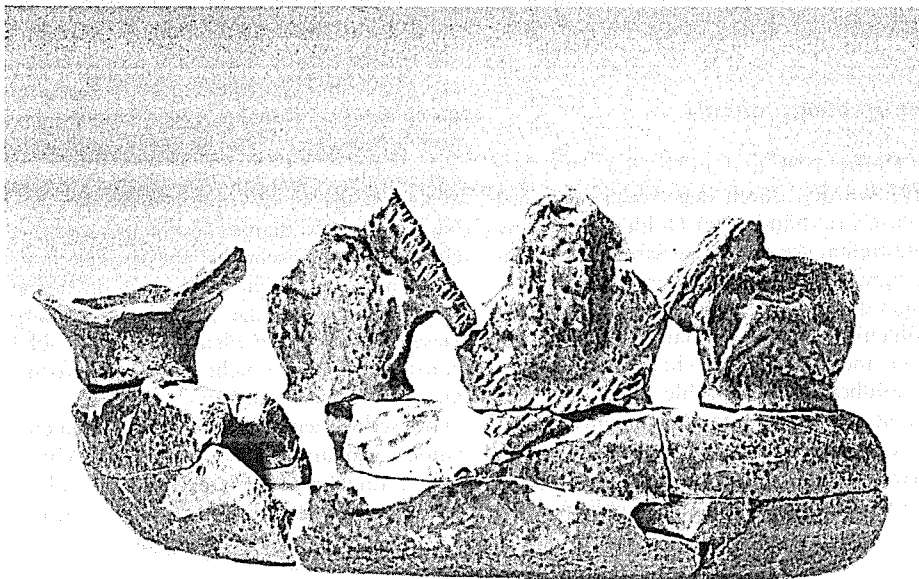
Die interessantesten Funde bilden aber eine grössere Anzahl an gelb bis grün glasierten Keramikfragmenten, unter denen zunächst zwei markante Schlangenköpfe, das heisst

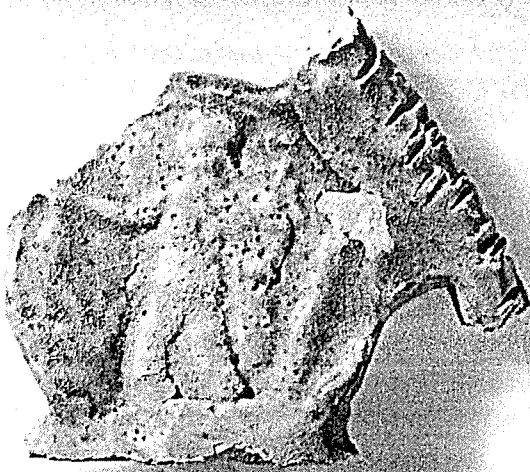
Zillis, Höhle; so präsentierte sich das Höhlenportal nach Abschluss der Grabungen im Sommer 1992.

Grab 3, im Höhleneingangsbereich. Die Wirbelpartie des Skelettes war so stark beschädigt, dass nicht ausgeschlossen werden kann, dass der Tote gepfählt wurde.



Fragmente des spätrömischen Kultgefässes, das heisst eines Ringgefässes mit Schlangenvasen- und Applikenaufsätzen.





Fotos: ADG

Reliefierte Appliken des Kultgefässes mit Darstellung des Merkur und eines springenden Wildschweines.

Bestandteile von sogenannten Schlangenvasen, auffielen. Schlangenvasen, das heisst Gefässe an deren Aussenseite sich Schlangen emporwinden, sind typische Kultgefässe, die in der Regel auf einen römischen Kult orientalischer Prägung hinweisen. Ausserhalb der Höhle fanden sich auch mehrere glasierte Keramikfragmente mit Reliefdarstellungen, darunter die Darstellung des Gottes Merkur und der Göttin Luna oder auch die Abbildung eines springenden Wildschweines, einer springenden Raubkatze und andere mehr. Anlässlich der Fundrestauration erwies sich, dass alle gelb und grün glasierten Keramikfragmente von einem einzigen Gefäss stammten, nämlich von einem Ringgefäss, auf dem einerseits eine kleine Schlangenvase, andererseits etwa acht bis zehn reliefverzierte Tonappliken (Tonaufsätze) aufpassen. Dass es sich bei diesem einzigartigen Ringgefäss um ein Kultgefäss handelt, ist naheliegend.

Auch die tierischen Knochenreste, die sich in der Höhle von Zillis fanden (Lamm, Zicklein und Vögel?), könnten allenfalls auf ein Tieropfer und damit auch auf ein Kultmahl hinweisen.

Interpretation des Befundes

Mit der Entdeckung der Schlangenvasenfragmente und des ringförmigen Kult-

gefässes war klar, dass sich in der Höhle bei Zillis ein spätrömisches Heiligtum orientalischer Prägung befand. Die Münz- und Bergkristallfunde im Höhleninnern konnten nun eindeutig als Weihgaben gedeutet werden, die einer spätrömischen Gottheit gespendet wurden. Die Herd- und Feuerstellen konnten nun mit einiger Sicherheit als «Feueraltäre» interpretiert werden, auf denen zu Ehren einer Gottheit wohl permanent ein Feuer brannte; da das Feuer heilig war, ist auch verständlich, wieso die Asche nicht aus der Höhle hinausbefördert wurde, sondern liegen blieb. Auch die grosse Grube im Höhleninnern dürfte zu kultischen Zwecken Verwendung gefunden haben, und auch ein rechteckig zugehauener Tuffblock mit Verputzresten und Farbspuren dürfte nachträglich als Altärchen zu deuten sein.

Gerne wüsste man nun natürlich auch, welche spätrömische Gottheit letztlich in Zillis verehrt wurde, eine Frage, die nicht mit letzter Sicherheit beantwortet werden kann. Es könnte sich dabei um Jupiter Sabazios, Jupiter Dolichenus, um Gott Mithras oder um irgendeine andere Gottheit orientalischen Ursprungs gehandelt haben. Wir persönlich schliessen nicht aus, dass in Zillis Mithras angebetet wurde. Denn bekanntlich wurde Mithras gemäss Legende «aus dem Felsen geboren» und daher auch häufig in Grotten oder grottenartigen Gebäuden (Mithräen) verehrt.

Mithras war eine Art Sonnengott (Sol invictus; unbesiegbare Sonne), wobei Feueraltäre im Mithraskult eine nicht zu unterschätzende Rolle spielten. Auch Schlangenvasen finden sich in Mithras-Heiligtümern immer

wieder und auch Merkur- und Luna-Darstellungen sind dort durchaus anzutreffen. Die Höhle von Zillis befand sich in unmittelbarer Nähe der römischen Durchgangsstrasse, könnte also sowohl von einheimischen Bewohnern des römischen Zillis als auch von durchziehenden römischen Truppen aufgesucht worden sein. Wieweit das Höhlenheiligtum von Zillis auch einen direkten Zusammenhang mit der Viamalenschlucht aufweist, entzieht sich unserer Kenntnis. Möglicherweise spendeten römischen Soldaten oder auch Händler der Gottheit von Zillis einen Obolus, um sicher durch die Viamala hindurchzukommen oder um ohne vorzeitigen Schneefall über den Splügen- oder San Bernardinopass zu gelangen, denn im Spätherbst und Frühjahr war eine Reise durchs Alpengebiet mehr als nur ein Wagnis.

Noch zwei Fragen bleiben im Zusammenhang mit den Grabungen von Zillis offen:

1. Wer waren die Toten, die in der Höhle bestattet wurden?
2. Wer füllte die Höhle von Zillis mit Stein- und Kiesmaterial?

Unseres Erachtens gibt es auf diese beiden Fragen nur eine plausible Antwort: Die Toten in der Höhle waren Anhänger des spätrömischen Kultes, denen eine Bestattung auf dem christlichen Friedhof von Zillis verweigert wurde.

Die Leute, die die Höhle mit Erdmaterial füllten, waren frühe Christen von Zillis, die dem spätrömischen, heidnischen Kult in der Höhle ein Ende zu setzen suchten, indem sie das Heiligtum zerstörten und die Höhle unzugänglich machten, wobei dies allerdings erst im 6., eventuell gar erst im 7. Jh. n. Chr. passierte. Dass dieser Vorgang nicht ohne massive Konflikte vor sich ging, mag vielleicht der gepöhlte 33jährige Tote im Höhleninnern (Priester?) aufzeigen.

Dr. Jürg Rageth ist wissenschaftlicher Mitarbeiter/Adjunkt beim Archäologischen Dienst Graubünden.

Geschichtliche Erkenntnisse aus Schutt und Asche

ICOMOS

Vorstand der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS
Comité de la Séction Nationale Suisse de l'ICOMOS

Offizielle Adresse der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS
Adresse officielle de la séction Nationale Suisse de l'ICOMOS

Landesgruppe Schweiz
 des ICOMOS
 3011 Bern

Séction Nationale Suisse
 de l'ICOMOS
 3011 Bern

Präsident / président:

Dr. Hans Rutishauser
 Denkmalpfleger des Kantons
 Graubünden
 Loestrasse 14
 7001 Chur

Tel: 081 / 21 27 92

FAX: 081 / 21 21 69

Vizepräsident / vice-président:

Jean-Pierre Lewerer
 Dépt. des travaux publics
 Service des monuments et sites
 5, rue David Dufour
 1205 Genève

Tél: 022 / 327 45 32

FAX: 022 / 328 43 82

Aktuarin / actuaire:

Monica Bilfinger
 Gerechtigkeitsgasse 61
 3011 Bern

Tel: 031/ 311 51 63

Kassier / caissier:

Dr. Christine Bläuer Böhm
 Masanserstrasse 35
 7000 Chur

Tel: 081 / 22 59 84

Beisitzer / membre ordinaire:

Dr. André Meyer
 Präsident der EKD
 Büro für Bauforschung
 Oberhaslistrasse 15
 6005 Luzern

Tel: 041 / 44 93 94

FAX: 041/ 43 02 17

Martine Jaquet
 EPFL-DA/ITHA
 Case postale 555
 1001 Lausanne

Tél: 021/693 32 70

FAX: 021/693 41 27